

Journals

No. 90

Thursday, October 24, 1996

10:00 a.m.

Journaux

N^o 90

Le jeudi 24 octobre 1996

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read a Message from His Excellency the Governor General, presented by Mr. Massé (President of the Treasury Board).

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture d'un message de Son Excellence le gouverneur général, présenté par M. Massé (président du Conseil du Trésor).

Message on Estimates

Message relatif aux crédits

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons Supplementary Estimates (A) of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on March 31, 1997, and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget des dépenses supplémentaire (A) des sommes requises pour le service public du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1997, et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce Budget à la Chambre des communes.

Mr. Massé (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Supplementary Estimates (A), 1996-97". — Sessional Paper No. 8520-352-82.

M. Massé (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé «Budget des dépenses supplémentaire (A) 1996-1997». — Document parlementaire n^o 8520-352-82.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

(1) Nos. 352-0933, 352-0984, 352-1012 and 352-1037 concerning the appointment of justices. — Sessional Paper No. 8545-352-109A;

1) n^{os} 352-0933, 352-0984, 352-1012 et 352-1037 au sujet de la nomination des juges. — Document parlementaire n^o 8545-352-109A;

(2) Nos. 352-0962 to 352-0967, 352-1028 and 352-1077 concerning veterans' affairs. — Sessional Paper No. 8545-352-10I;

2) n^{os} 352-0962 à 352-0967, 352-1028 et 352-1077 au sujet des anciens combattants. — Document parlementaire n^o 8545-352-10I;

(3) No. 352-0968 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545-352-74E;

3) n^o 352-0968 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n^o 8545-352-74E;

(4) No. 352-0981 concerning the Young Offenders Act. — Sessional Paper No. 8545-352-25G.

4) n^o 352-0981 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants. — Document parlementaire n^o 8545-352-25G.

MOTIONS

Pursuant to Standing Orders 81(5) and (6), Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), moved, — That Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1997, laid upon the Table earlier today, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

- (1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development
 - Indian Affairs and Northern Development, Votes 1a, 5a, 15a, L30a, 35a, 40a, 45a and 50a
- (2) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food
 - Agriculture and Agri-Food, Votes 1a, 5a and 10a
- (3) to the Standing Committee on Canadian Heritage
 - Canadian Heritage, Votes 1a, 5a, 10a, 25a, 30a, 35a, 37a, 40a, 65a, 75a, 85a, 105a, 120a and 135a
- (4) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development
 - Environment, Votes 1a, 10a and 15a
- (5) to the Standing Committee on Finance
 - Finance, Votes 21a and 35a
 - National Revenue, Votes 1a and 5a
- (6) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans
 - Fisheries and Oceans, Votes 1a and 5a
- (7) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade
 - Foreign Affairs, Votes 1a, 5a, 15a, 20a and 31a
- (8) to the Standing Committee on Government Operations
 - Privy Council, Vote 1a
 - Public Service Commission, Vote 130a
 - Public Works and Government Services, Votes 2a, 15a, 16a, 17a, 18a, 19a, 25a and 36a
 - Treasury Board, Votes 1a and 10a
- (9) to the Standing Committee on Health
 - Health, Votes 1a, 10a, 20a and 30a
- (10) to the Standing Committee on Human Resources Development
 - Human Resources Development, Votes 1a, 10a, 15a and 25a
- (11) to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Persons with Disabilities
 - Justice, Vote 21a
- (12) to the Standing Committee on Industry
 - Industry, Votes 1a, 5a, 20a, 40a, 45a, 60a, 65a, 80a, 85a, 90a, 95a, 105a and 125a

MOTIONS

Conformément aux articles 81(5) et (6) du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), propose, — Que le Budget supplémentaire (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997, déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui, soit renvoyé aux divers comités permanents de la Chambre comme suit:

- 1) au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord
 - Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1a, 5a, 15a, L30a, 35a, 40a, 45a et 50a
- 2) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire
 - Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1a, 5a et 10a
- 3) au Comité permanent du patrimoine canadien
 - Patrimoine canadien, crédits 1a, 5a, 10a, 25a, 30a, 35a, 37a, 40a, 65a, 75a, 85a, 105a, 120a et 135a
- 4) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable
 - Environnement, crédits 1a, 10a et 15a
- 5) au Comité permanent des finances
 - Finances, crédits 21a et 35a
 - Revenu national, crédits 1a and 5a
- 6) au Comité permanent des pêches et des océans
 - Pêches et Océans, crédits 1a et 5a
- 7) au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international
 - Affaires étrangères, crédits 1a, 5a, 15a, 20a et 31a
- 8) au Comité permanent des opérations gouvernementales
 - Commission de la fonction publique, crédit 130a
 - Conseil du Trésor, crédits 1a et 10a
 - Conseil privé, crédit 1a
 - Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 2a, 15a, 16a, 17a, 18a, 19a, 25a et 36a
- 9) au Comité permanent de la santé
 - Santé, crédits 1a, 10a, 20a et 30a
- 10) au Comité permanent du développement des ressources humaines
 - Développement des ressources humaines, crédits 1a, 10a, 15a et 25a
- 11) au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées
 - Justice, crédit 21a
- 12) au Comité permanent de l'industrie
 - Industrie, crédits 1a, 5a, 20a, 40a, 45a, 60a, 65a, 80a, 85a, 90a, 95a, 105a et 125a

- | | |
|--|--|
| <p>(13) to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs
— Justice, Votes 1a, 15a, 20a, 30a, 35a and 40a
— Solicitor General, Votes 1a, 5a, 15a, 25a, 45a and 50a</p> <p>(14) to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs
— Veterans Affairs, Votes 1a and 10a</p> <p>(15) to the Standing Committee on Natural Resources
— Natural Resources, Votes 20a and 27a</p> <p>(16) to the Standing Committee on Public Accounts
— Finance, Vote 30a</p> <p>(17) to the Standing Committee on Transport
— Transport, Votes 1a, 5a, 10a, 33a, 35a, 37a and 45a</p> <p>(18) to the Standing Joint Committee on Official Languages
— Privy Council, Vote 25a
The question was put on the motion and it was agreed to.</p> | <p>13) au Comité permanent de la justice et des questions juridiques
— Justice, crédits 1a, 15a, 20a, 30a, 35a et 40a
— Solliciteur général, crédits 1a, 5a, 15a, 25a, 45a et 50a</p> <p>14) au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants
— Anciens combattants, crédits 1a et 10a</p> <p>15) au Comité permanent des ressources naturelles
— Ressources naturelles, crédits 20a et 27a</p> <p>16) au Comité permanent des comptes publics
— Finances, crédit 30a</p> <p>17) au Comité permanent des transports
— Transports, crédits 1a, 5a, 10a, 33a, 35a, 37a et 45a</p> <p>18) au Comité mixte permanent des langues officielles
— Conseil privé, crédit 25a
La motion, mise aux voix, est agréée.</p> |
|--|--|

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Kilger (Stormont—Dundas), moved,— That the Standing Committee on Government Operations be the designated committee for the purposes of section 20 of the Seized Property Management Act.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Bevilacqua (York North), one concerning health care services (No. 352–1168) and one concerning the protection of wild animals and plants (No. 352–1169);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352–1170) and one concerning alcoholic beverages (No. 352–1171);
- by Mr. Kilger (Stormont—Dundas), one concerning profits from crime (No. 352–1172), one concerning the pharmaceutical industry (No. 352–1173) and one concerning Bell Canada (No. 352–1174).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–25 on the *Order Paper*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for Return:

Q–26 — Mr. Williams (St. Albert) — What is the rank, position or title of each recipient of second residence allowance and/or transportation allowance from residence to place of work and, what is the cost per individual recipient and method of taxation of these benefits?

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Kilger (Stormont—Dundas), propose,— Que le Comité permanent des opérations gouvernementales soit le comité désigné aux fins de l'article 20 de la Loi sur l'administration des biens saisis.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Bevilacqua (York–Nord), une au sujet des services de la santé (n° 352–1168) et une au sujet de la protection des animaux et des plantes sauvages (n° 352–1169);
- par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352–1170) et une au sujet des boissons alcooliques (n° 352–1171);
- par M. Kilger (Stormont—Dundas), une au sujet de profits d'un acte criminel (n° 352–1172), une au sujet de l'industrie pharmaceutique (n° 352–1173) et une au sujet de Bell Canada (n° 352–1174).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–25 inscrite au *Feuilleton*.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q–26 — M. Williams (St–Albert) — Quel est le rang, poste ou titre, de chacune des personnes qui reçoivent une indemnité pour deuxième résidence et/ou une indemnité de transport de leur résidence à leur lieu de travail, et que coûtent ces avantages par bénéficiaire et comment sont–ils imposés?

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555–352–26.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Gauthier (Roberval), seconded by Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), moved, — That this House recognize Montreal as the economic mainspring of Quebec society and, therefore, condemn the federal government's lack of concrete initiatives in supporting the Montreal area economy, primarily: the federal government's under-investment in research and development; its inequitable allocation of federal purchases of goods and services; its lack of willingness to support Montreal as a major financial centre in North America and its termination of Montreal's role as a major transportation centre.

Debate arose thereon.

Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding immediately after the word "recognize" the following:

"the area of".

Debate arose thereon.

Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), seconded by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), moved the following sub-amendment, — That the amendment be amended by adding immediately after the word "of" the following:

"Greater".

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That all recorded divisions demanded on the Opposition Motion currently before the House be deemed deferred to Tuesday, October 29, 1996, at the expiry of the time provided for Government Orders.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gauthier (Roberval), seconded by Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre);

And of the sub-amendment of Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), seconded by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans).

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8555–352–26.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant considération des travaux des subsides.

M. Gauthier (Roberval), appuyé par M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), propose, — Que la Chambre reconnaisse Montréal comme le pivot économique de la société québécoise et qu'à cet effet la Chambre condamne le gouvernement fédéral pour son absence d'initiatives concrètes afin de soutenir l'économie de la région de Montréal, notamment: le sous-investissement fédéral en recherche et développement; l'inéquité dans la répartition d'achats fédéraux de biens et services; l'absence de volonté de soutenir Montréal comme centre financier majeur en Amérique du nord; et le sabordage du rôle de Montréal comme plaque tournante majeure en matière de transport.

Il s'élève un débat.

M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en ajoutant immédiatement après le mot «reconnaisse» ce qui suit:

«la région de».

Il s'élève un débat.

M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), appuyé par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), propose le sous-amendement suivant, — Qu'on modifie l'amendement en remplaçant le mot «de» par ce qui suit:

«du Grand».

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que tous les votes par appel nominal demandés sur la motion d'opposition présentement devant la Chambre soient réputés différés au mardi 29 octobre 1996, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gauthier (Roberval), appuyé par M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre);

Et du sous-amendement de M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), appuyé par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans).

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Comuzzi (Thunder Bay — Nipigon), from the Standing Committee on Transport, presented the 2nd Report of the Committee (The St. Lawrence Seaway — A Bi-national Approach). — Sessional Paper No. 8510-352-43.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 3, which includes this Report*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Hubbard (Miramichi), moved, — That the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs be authorized to travel to Nova Scotia to visit Cornwallis Park, CFB Greenwood, MTC Aldershot and CFB Halifax, on November 7 and 8, 1996, and that the necessary staff do accompany the Committee.

The question was put on the motion and it was agreed to.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gauthier (Roberval), seconded by Mr. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre);

And of the sub-amendment of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the sub-amendment and, pursuant to the Order made earlier today, the recorded division was deferred until Tuesday, October 29, 1996, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:17 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Item No. 1, standing on the Order of Precedence on the *Order Paper* in the name of Ms. Torsney (Burlington), was called and, not having been proceeded with, was dropped to the bottom of the Order of Precedence, pursuant to Standing Order 42(2).

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Summaries of the Corporate Plan for 1996-97 to 2000-01 and the Operating and Capital Budgets for 1996-97 of the Canadian Dairy Commission, pursuant to the Financial

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Comuzzi (Thunder Bay — Nipigon), du Comité permanent des transports, présente le 2^e rapport de ce Comité (La voie maritime du Saint-Laurent — une approche binationale). — Document parlementaire n^o 8510-352-43.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Hubbard (Miramichi), propose, — Que le Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants soit autorisé à se déplacer en Nouvelle-Écosse afin de visiter Cornwallis, BFC Greenwood, MTC Aldershot et BFC Halifax les 7 et 8 novembre 1996, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gauthier (Roberval), appuyé par M. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), appuyé par M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre);

Et du sous-amendement de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans).

Le débat se poursuit.

À 17h15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Le sous-amendement est mis aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 29 octobre 1996, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h17, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

L'affaire numéro un, inscrite dans l'Ordre de priorité au *Feuilleton* au nom de M^{me} Torsney (Burlington), est appelée et, n'ayant pas été abordée, elle est reportée au bas de l'Ordre de priorité, conformément à l'article 42(2) du Règlement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Sommaires du plan d'entreprise de 1996-1997 à 2000-2001 et des budgets de fonctionnement et de capital de 1996-1997 de la Commission canadienne du lait,

Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-352-836. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Gray (Solicitor General of Canada) — Report of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Canadian Security Intelligence Service Act, R. S. 1985, c. C-23, s. 53. — Sessional Paper No. 8560-352-31. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

— by Mr. Gray (Solicitor General of Canada) — Report of the Correctional Investigator for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Corrections and Conditional Release Act, S. C. 1992, c. 20, s. 192. — Sessional Paper No. 8560-352-72. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

— by Mr. Marchi (Minister of the Environment) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 2nd Report of the Standing Committee on the Environment and Sustainable Development: “The Regulation of Biotechnology” (Sessional Paper No. 8510-352-24), presented to the House on Wednesday, June 19, 1996. — Sessional Paper No. 8512-352-24.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Kilger (Stormont — Dundas), concerning social policies (No. 352-1175).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 5:18 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 5:31 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, October 28, 1996, at 11:00 a.m., pursuant to Order made Friday, September 27, 1996, and Standing Order 24(1).

conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-352-836. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Gray (Solliciteur général du Canada) — Rapport du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité, L. R. 1985, ch. C-23, art. 53. — Document parlementaire n° 8560-352-31. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

— par M. Gray (Solliciteur général du Canada) — Rapport de l'Enquêteur correctionnel pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, L. C. 1992, ch. 20, art. 192. — Document parlementaire n° 8560-352-72. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

— par M. Marchi (ministre de l'Environnement) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 2^e rapport du Comité permanent de l'environnement et du développement durable: «La réglementation de la biotechnologie» (document parlementaire n° 8510-352-24), présenté à la Chambre le mercredi 19 juin 1996. — Document parlementaire n° 8512-352-24.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

— par M. Kilger (Stormont — Dundas), au sujet des politiques sociales (n° 352-1175).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17h18, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 17h31, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 28 octobre 1996, à 11h00, conformément à l'ordre adopté le vendredi 27 septembre 1996, et à l'article 24(1) du Règlement.